



Este aviso está disponible en el Ayuntamiento, en el Centro Internacional de Toyonaka, en las sucursales del ayuntamiento, en los centros comunitarios y en las bibliotecas, etc. También puede verse en la página web de la ciudad de Toyonaka y del Centro Internacional de Toyonaka.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

Ventanilla de consultas para extranjeros en Toyonaka

En la ventanilla 502 del 5o piso del edificio principal del Ayuntamiento, también se atiende en inglés y chino. Intérpretes disponibles para los trámites en el ayuntamiento o cualquier otra consulta.

Inglés: lunes, martes, jueves y viernes **Chino:** miércoles

Horario: Para ambas lenguas 10:00 - 17:00 (excepto 12:00 - 13:00)

★Para otros horarios o lenguas, consulte al menos con una semana de antelación.

★Cuando contacte directamente con el departamento responsable, por favor hágalo en japonés. Las consultas en inglés y en chino pueden hacerse al número del Ayuntamiento de Toyonaka que se indica a continuación.

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語：月・火・木・金曜日 中国語：水曜日

時間：ともに10:00～17:00(12:00～13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

Ayuntamiento de Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

En el Centro Internacional de Toyonaka, (Estación de Hankyu Toyonaka, Etre Toyonaka 6to piso), se atienden consultas sobre la vida diaria en Japón y otros temas. (Relaciones de pareja, educación, crianza, visado, trámites, estudio del japonés, relaciones personales, trabajo, salud, etc).

Se atiende los lunes, martes, jueves, viernes y sábados, en los siguientes idiomas: inglés, chino, coreano, filipino, vietnamita, nepalés, tailandés, indonesio y español (si viene al Centro en lunes o martes, le atenderemos con una máquina traductora o por llamada telefónica. Para portugués, le rogamos hacer reserva con una semana de antelación).

★Cerrado los días festivos, primeros y últimos días del año.

Horario: 11:00 - 16:00

(Puede acceder al Centro ingresando al código de la derecha)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」J6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)
月・火・木・金・土曜日：英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳機の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間：11:00～16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



Centro Internacional de Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★La información de los avisos está sujeta a cambios, le rogamos tenga cuidado.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— AVISOS DE ESTE MES —★—★—★—

■Sobre la recolección de basura para Fin de año y Año nuevo

Véase "El calendario de basura" que se ha repartido en marzo o la página web de la municipalidad y saque la basura hasta las 8:30 de la mañana del día de recolección.

Informes: Sec. de Asuntos de Basura Doméstica ☎ 06-6843-3513

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■年末年始はごみ収集日が変わります

3月に配った「ごみカレンダー」か、市のホームページなどで確認の上、収集日の朝8:30までに出して下さい。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3513

■Convocatoria de Inquilinos para Viviendas Públicas

Requisitos para la aplicación: Vivir o trabajar en la prefectura de Osaka. Hay límite de ingresos.

Repartición de solicitudes: Del lunes 1 al lunes 15 de diciembre.

Lugar de repartición: Centro de Administración y Convocatoria para Viviendas Municipales (Edificio n.º 2 de la Municipalidad, 5to piso), Shonai Collabo Center "ShoColla", Sucursal de Shinsenri y Step.

Cómo aplicar: Llene y envíe el formulario a la Ventanilla Encargada de Solicitudes de Viviendas de Osaka hasta el lunes 15 de diciembre (válido con matasello del mismo día). También se puede solicitar desde la web de la prefectura.

Informes: Centro de Administración de Senri ☎06-6155-2782

■府営住宅の入居者募集

応募要件: 府在住か在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 12月1日(月)～15日(月)

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内コラボセンター「ショコラ」、新千里出張所、すてっぷ

申し込み: 12月15日(月)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。

問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

La municipalidad, Shonai Collabo Center "ShoColla" y la sucursal de Shinsenri, estarán cerradas del sábado 27 de diciembre de 2025 al domingo 4 de enero de 2026.

市役所、庄内コラボセンター「ショコラ」、新千里出張所は、12月27日(土)～1月4日(日)まで休みます。

■Horario de apertura durante los días de descanso de diciembre y enero

Fecha y hora: Sábado 13 de diciembre / sábado 10 de enero. De 9:00 a 13:00

Lugar: Municipalidad [1] Edificio principal [2] Edificio n.º 2

Contenido: [1] Notificación de cambio de domicilio y registro familiar (Koseki), y recogida de diversos certificados (es posible que no se acepten las solicitudes de quienes hayan presentado recientemente notificaciones de registro familiar). [2] Recepción de la tarjeta My Number

Qué necesita llevar: [1] Documentos de identidad y otros [2] Consulte los documentos adjuntos a la notificación de entrega.

Informes: Sección de Servicios al Ciudadano ☎06-6858-2202

*Para obtener más información sobre los servicios que se ofrecen y los documentos necesarios, véase la página web de la municipalidad. Se puede sacar cita para algunos trámites a través de la página web de la municipalidad o de la cuenta oficial de LINE.

■Préstamos para la matricula a Preparatorias Privadas

Contenidos: Para aquellos que tengan previsto matricularse en un instituto privado en abril de 2026 y tengan dificultades para preparar la matrícula, ofrecemos préstamos para gastos de preparación de la matrícula (hasta 200 000 yenes por persona).

Orientado a: Padres residentes en la ciudad de Toyonaka que no hayan solicitado ni recibido ninguna otra forma de subvención para la preparación de la matrícula: 100 personas.

*Hay límite de ingresos. Si el préstamo se reembolsa íntegramente dentro del plazo contractual, la ciudad abona el equivalente a los intereses.

Inscripciones: Del lunes 1 al miércoles 31 de diciembre, en la página web de Toyonaka. Por orden de llegada.

Informes: Sección de Asuntos Académicos y Salud ☎06-6858-2553

—★—★—★— EVENTOS —★—★—★—

■Sesión informativa para padres extranjeros sobre la preparación para la matricula en la escuela primaria

Fecha y hora: Sábado 20 de diciembre, De 15:00 a 16:30.

Contenido: Explicación en japonés fácil sobre el sistema escolar japonés y la vida en la escuela primaria. (Intérpretes disponibles en inglés, chino, coreano y nepalés)

Orientado a: Padres de niños que comenzarán el primer año en las escuelas primarias municipales y escuelas de educación obligatoria de Toyonaka en abril (pueden traer a sus hijos).

Inscripciones: Hasta el lunes 15 de diciembre en el Centro Internacional de Toyonaka. Si necesita interpretación en otros idiomas, contáctenos hasta el sábado 13 de diciembre.

Lugar e informes: Centro Internacional de Toyonaka ☎06-6843-4343

◆En caso de Emergencias a Fin de año y Año Nuevo

■Centro Médico de salud (medicina interna, pediatría, odontología)

Clínica Central ☎06-6848-1661

Clínica Sur ☎06-6332-8558

Horario: Del domingo 28 de diciembre al domingo 4 de enero. De 9:30 a 11:30 (consultas desde las 10:00), de 13:00 a 16:30.

■Centro Regional de Emergencia Infantil de Toyono (Atención pediátrica de urgencia (Pediatría))

(Kayano, Minoh-shi) ☎072-729-1981

Horario: Del domingo 28 de diciembre al domingo 4 de enero.

De 8:30 a 6:30 del día siguiente (consultas desde las 9:00)

*Las lesiones, fracturas, quemaduras y la ingestión de objetos extraños no pueden tratarse en las instituciones médicas mencionadas anteriormente.

■12月・1月の休日窓口

日時: 12月13日(土)・1月10日(土) 9:00~13:00

場所: 市役所①第一庁舎②第二庁舎

内容: ①住所変更・戸籍の届け出や各種証明書の受け取り(最近戸籍届け出をした人は受け付けできない場合あり) ②マイナンバーカード受け取り

持ち物: ①本人確認書類ほか ②交付通知書に同封の書類参照

問い合わせ: 市民課 ☎06-6858-2202

※取り扱い業務や必要書類は市HP参照。市HP・LINE公式アカウントから予約可能な手続きあり

■私立高校入学支度金の貸し付けをあっせん

内容: 2026年4月に私立高校に入学予定で、入学金の準備に困っている人に、入学支度金の貸し付けをあっせん(1人上限20万円)

対象: 豊中市在住の保護者で、他に入学支度金の借り入れや受給をしない人 100人。

※所得制限あり。貸付金を契約期間内に完済した場合、利子相当額を市から給付

申し込み: 12月1日(月)~31日(水)に市HP。先着順

問い合わせ: 学務保健課 ☎06-6858-2553

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■外国人保護者のための小学校入学準備説明会

日時: 12月20日(土) 15:00~16:30

内容: 日本の学校制度・小学校生活などをやさしい日本語で説明(英語、中国語、韓国語、朝鮮語、ネパール語の通訳あり)

対象: 4月に豊中市立小学校・義務教育学校の新小学1年生となる子どもの保護者(子ども同伴可)

申し込み: 12月15日(月)までに、とよなか国際交流センター。その他の言語通訳が必要な人は、12月13日(土)までに要連絡

場所・問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

◆年末年始の急病診療

■医療保健センター(内科・小児科・歯科)

本部診療所(上野坂) ☎06-6848-1661

南部診療所(島江町) ☎06-6332-8558

とき: 12月28日(日)~1月4日(日)

9:30~11:30(診療は10:00~)、13:00~16:30

■豊能広域こども急病センター(小児初期救急(小児科))

(箕面市萱野) ☎072-729-1981

とき: 12月28日(日)~1月4日(日)

8:30~翌朝6:30(診療は9:00~)

※けが、骨折、やけど、異物の飲み込みは、上記医療機関では対応できません。